



Дж. ГАДЖИЕВ

ПРОБНО
1955 г.

БАҒДА АЛМА ДƏРƏН ГЫЗ

Фортепиано илэ охумаг үчүн

ДЕВУШКА СОБИРАЮЩАЯ ЯБЛОКИ

Для хора с фортепиано

АЗƏРБАЙЧАН ДӨВЛƏТ МУСИГИ НƏШРИЙЯТЫ
Бакы — 1957

БАҒДА АЛМА ДЭРЭН ГЫЗ ДЕВУШКА СОБИРАЮЩАЯ ЯБЛОКИ

Сөзләри МӘММӘД РАҢИМИНДИР
Слова МАМЕД РАГИМА
Перевод Ю. ФИДЛЕРА

ҮОХЛАНИБ

2008 il

ПРОВЕРЕНО
1968 г.

Муסיғиси Ч. БАЧЫЕВИНДИР
Музыка ДЖ. ГАДЖИЕВА

Allegro moderato

Ф-но *mf*

С. Хор

		(ағзы юмулу)	
	А.	(закр. ртом)	
		М...	
		(ағзы юмулу)	
	Т.	(закр. ртом)	
		М...	
		(ағзы юмулу)	
	Б.	(закр. ртом)	
		М...	

mf

Сэн, эй колхоз ба-ғын-да та-за мей-вә дә-рән гыз.
Тво-им трудом мы гор-ды. Са-ды да-ют нам пло-ды.

mf

Е-шик-лә-рә дол-ду-руб шә-һә-рә көн- дә-рән гыз!
Ты со-бе-рёшь ско-ро их, ты по-ве-зёшь в го-род их.

Сэн, эй кол-хоз ба - ғын - да та - зә мей - вә дә - рән гыз.
Тво - им тру-дом мы гор - ды. Са - ды да - ют нам пло - ды.

Е-шиклә-рә дол - ду-руб шә-һә-рә көн - дә - рән гыз,
Ты со-берёшь ско - ро их, ты по-ве - зёшь в го-род их,

ша-һә-рә көн - дә - рән гыз! Тор-паг кү-нәш - дән ар - тыг
ты по-ве - зёшь в го-род их. Твой труд вез - де лю - ди чтут,

f Һә-ят ве - рир - сән
Как солн-ца луч, ты!

f

f

Һә - я - ты сән - дән а - лыр. Тәр мей-вә - ли а - ғач - лар
и ждуг те - бя там и тут. Для на - ро - да ты жи - вёшь,

а - ғач - ла - ра сән, у - ча - лыр һей,
Звез - да меж туч, ты! Как вес - на, ты!

f

шәф-гә-тин-лә у-ча-лыр. Бир-чә-дә-нә-сән,
пес-ню сча-стья ты по-ёшь. Ждёт тво-их рук сад,
көй-лә-рә
Как неж-на,
hey,
ты!

Сән-ки бир-чә дә-нә-сән,
Ждёт тво-их рук пыш-ный сад.

гыз-ла-рын и-чин-дә, шөһ-рә-тин hey,
встрече он с тобой рад... Как силь-на ты!

шән гыз-ла-рын и-чин-дә. Кө-зә ай тез кө-рү-нәр
Де-вушкам он рад всег-да. Со-би-рай ско-рей пло-ды.

у - ча - лыр
Как нуж-на

hey.
ты!

tr
А - хы бир-ча
Люб-лю те-бя

дэ - нэ - сэн,
це - лый год.

(ағзы юмулу)
(закр. ртом) М...

tr
А - хы бир-ча
Люб-лю те-бя

дэ - нэ - сэн,
це - лый год.

ул-дуз-ла-рын и-чин-дә.
не жалей сво-и тру-ды!

М... (ағзы юмулу)
(закр. ртом)

шән гыз-ла-рын и-чин-дә.
Серд-це мо-ё тот же плод.

Ай кө-зә тез кө-рү - нәр-
О, ког-да бы ты смог - ла

шән гыз-ла-рын и-чин-дә.
Серд-це мо-ё тот же плод.

Ай кө-зә тез кө-рү - нәр
О, ког-да бы ты смог - ла

8

mf

ул-дуз - ла - рын и - чин - дә.
и е - го се - бе взя - ла!

Һей - ран,
mf Серд - це

Һей - ран
мо - җе

ул-дуз - ла - рын и - чин - дә.
и е - го се - бе взя - ла!

Һей - ран,
Люб - лю ол-му-шам сә-нә,
я те-бя, мой друг

mf

p

ол - дум сә - нә, Һей - ран, Һей - ран
се - бе возь - ми. Серд - це мо - җе

әл-лә - рин нә и - ти - дир! Э-лә бил ки, сүр'ә - тин
Нет чу - дес - ней э - тих рук. Люблю те - бя, мой цве - ток.

дэ - рэн
всю - ду.

ай, гыз,
всю - ду.

ай, гыз,
всю - ду.

ай, гыз.
всю - ду!

шам
щён

сэ -
то -

нэ.
бой!

дэ - рэн
всю - ду.

ай, гыз,
всю - ду.

ай, гыз,
всю - ду.

ай, гыз.
всю - ду!

mf

mf Бах- дым
Те - бе

mf Эл - лэ - рин нэ
mf Я с то - бо - ю

mf

сэ - нэ,
пес - ню

и - ти - дир,
быть хо - чу.

mf

mp

mp һей - ран
люб - ви

mp ол - дум
по - ём.

mp ил - ды - рым сүр - э -
mp я к те - бе в мыслях

ти - дир.
ле - чу!

Бах - дым
Те - бе

сэ - нэ,
пес - ню

һей - ран
люб - ви

ол - дум
по - ём.

Гыз-лар - ла бар дэ - рэн - дэ сә - һәр кол - хоз ба - ғын-дан,
Всег-да с ут-ра ты в са-ду, те - бя в са-ду я най-ду.

сә - нә, бах-дыг - ча о - лу - рам һей - ран,
Хо - рош у - ро - жай, пло - ды со - би - рай!

сә - нә, бах-дыг - ча о - лу - рам һей - ран,
Хо - рош у - ро - жай, пло - ды со - би - рай!

ү - зү - лүб е - рә дүш - дү, бир ал - ма сап - ла - ғын - дан.
О те - бе мо - и меч - ты для ме - ня от - ра - да ты!

шөһ-рә - тин һей, у - ча - лыр һей.
Лю - ди чтут- гей! Вольный труд- гей!

шөһ-рә - тин һей, у - ча - лыр һей.
Лю - ди чтут- гей! Вольный труд- гей!



Сэ - нэ бах - дыг - ча о - лу - рам хей - ран,
При - во - лен наш край, хо - рош у - ро - жай!

сэ - нэ, бах - дыг - ча о - лу рам хей - ран,
При - во - лен наш край, хо - рош у - ро - жай!

Гыз - лар - ла бар дэ - рэн - дэ сэ - нэр кол - хоз ба - гын - дан,
Всег - да с ут - ра ты в са - ду, те - бя в са - ду я най - ду.



ол - дум мән рай хей - ран, хей - ран,
Со - би - рай ско - рей пло - ды!

ол - дум мән рай хей - ран, хей - ран,
Со - би - рай ско - рей пло - ды!

ү - зү - лүб е - рэ дүш - дү, бир ал - ма сап - ла - гын - дан,
О те - бе мо - и меч - ты, для ме - ня от - ра - да - ты!

Баг - да ал - ма до - рән ай, гыз,
По - ём те - бе сла - ву, сла - ву,

О - ну тез кө - тү - рүб сән аг өн - лү - йүн - лә сил - дин,
С тобой я счастлив и горд, всегда со мной об - раз твой.

баг - да ал - ма до - рән гыз.
по - ём те - бе сла - ву мы!

зәһ - мә - ти - нин ба - ры - дыр, бе - лә гәд - ри - ни бил - дин,
Сла - ву тру - ду я по - ю, ты дас - тан со мно - ю пой!

Мэн да ба - хыб сөй - лэ - дим: Гэл - бим ал - ма о - лай - ды,
В на - шем кра - ю всю - ду свет, в на - шем кра - ю мрака нет.

M...

M...

M...

о - ну, өз эл - лэ - ри - лэ мөн - ри - бан - ча а - лай - ды,
Каж - дый год на - ши тру - ды, щед - ро да - ют нам пло - ды.

М...

Бу-даг-ла-ра гай-ғын-ла у-зун ө-мүр ве-рэн гыз.
Тру-ду мы дас-тан по-ём, друзьям пло-ды мы да-ём.

М...

М...

ff

Бах-дыг-ча дой-ма-ды-ғым бағ-да ал-ма дә-рэн гыз.
ff Пусть у-ро-жай наш всег-да наг-ра-дит лю-дей тру-да,

ff

ff Бах-дыг-ча дой-ма-ды-ғым бағ-да ал-ма дә-рэн гыз.
ff Пусть у-ро-жай наш всег-да наг-ра-дит лю-дей тру-да,

ff

1

Эй!...
гей!

Эй!...
гей!

1

12

Бах-дыг-ча дой- ма-ды-гым баг-да ал-ма дэ-рэн гыз. Эй!...
 Пусть у-ро-жай наш всег-да наг-ра-дит лю- дей тру-да, гей!

Бах-дыг-ча дой- ма-ды-гым баг-да ал-ма дэ-рэн гыз. Эй!...
 Пусть у-ро-жай наш всег-да наг-ра-дит лю- дей тру-да, гей!

12 8

8

**АЗƏРБАЙЧАН ДӨВЛƏТ МУСИГИ НƏШРИЙЯТЫ ТƏРƏФИНДƏН ЧАП ОЛУНМУШ
ФОРТЕПИАНО ИЛƏ ТƏК ОХУЯН ВƏ ХОР ҮЧҮН ƏСƏРЛƏР САТЫША БУРАХЫЛМЫШДЫР**

Бағыров З. Кəнчлик маһнысы. Тəк охуян вə хор үчүн. Сəзлəri З. Чаббарзадəниндир. Тəрчүмə эдəни П. Симоновдур. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Өзфəалийət вə пешəкар коллективлəri үчүн. Гийм. 1 ман. 05 гəп.

Балакирев М. Күрчү маһнысы. Романс. Сəзлəri А. Пушкининдир. Тəрчүмə эдəни Н. Нүсəйизадəдир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбэлəri үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гəп.

Глинка М. Анырам о кəзəl аны мən. Романс. Сəзлəri А. Пушкининдир. Тəрчүмə эдəни Н. Əфəндиєвдир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбэлəri үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гəп.

Гулиев Т. „Көрүш“ кинофилминдən сечилмиш парчалар. Сəзлəri З. Чаббарзадəниндир. Тəрчүмə эдəни П. Симоновдур. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Фортепиано илə тəк охуян вə хор үчүн.

Мүндəричəт: 1. Арзулар (Лалəнин маһнысы); 2. Камилли маһнысы; 3. Ахшам маһнысы. Концерт репертуары. Гийм. 2 ман. 65 гəп.

Гулиев Т. „Бəхтияр“ кинофилминдən сечилмиш парчалар. Сəзлəri Ə. Əлибəйли вə Рəсул Рзанындыр. Тəрчүмə эдəнлəri Н. Доризо вə П. Симоновдур. Азəрбайчан вə рус диллəриндə.

Мүндəричəт: 1. Бакы нəгмəsi; 2. Достлуг маһнысы; 3. Севки валсы; 4. Зибейдə; 5. Севкилим; 6. Гызыл үзүк; 7. Ағачдə лейлək. Концерт репертуары. Гийм 5 ман. 80 гəп.

Даргомыжски А. Демəрəм нєч кимə. Романс. Сəзлəri А. Колсовундур. Тəрчүмə эдəни Н. Əфəндиєвдир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбэлəri үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 80 гəп.

Дворжак А. Анырам. Сəзлəri Д. Тонскининдир. Тəрчүмə эдəни Н. Нүсəйизадəдир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Концерт ифачылыгы үчүн. Гийм. 80 гəп.

Əлəскəров С. Октябр маһнысы. Сəзлəri Рəсул Рзанындыр. Тəрчүмə эдəни И. Оратовскидир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Күтлəви кəнчлик маһнысы. Гийм. 80 гəп.

Əливердибəйов Н. Азəрбайчан халг маһнылары. Сəзлəri халгындыр. Тəрчүмə эдəни П. Симоновдур. Мүндəричəт: 1. Севкили яр; 2. Алтында боз ат; 3. Пəри. Тəдрис педагожи вə концерт репертуары. Гийм. 2 ман. 10 гəп.

Зейналлы А. Суал. Сəзлəri халгындыр. Тəрчүмə эдəни П. Панченкодур. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбэлəri үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гəп.

Лирик маһнылар. Азəрбайчан вə рус диллəриндə.

Мүндəричəт: 1. Саһилдə ахшам-мусигиси В. Седоюн, сəзлəri А. Чуркининдир. Тəрчүмə эдəни Кəрай Фəзлидир; 2. Баһарымсан-мусигиси Ф. Əмировун, сəзлəri Сəмəd Вургунундур. Рус мəтни А. Жаровундур; 3. Гармончуну йола салырлар-мусигиси Ю. Милютинин, сəзлəri Е. Долматовскининдир. Тəрчүмə эдəни Əһмəd Чəмилдир; 4. Нечə. севмəйим-мусигиси С. Əлəскəровун, сəзлəri Н. Кəнчəлининдир. Тəрчүмə эдəни П. Панченкодур; 5. Кими кəзлəйирсən-мусигиси А. Б. Рзеванын, сəзлəri Н. Аббасзадəниндир. Тəрчүмə эдəни И. Оратовскидир; 6. Лайлай-мусигиси М. Блантерин, сəзлəri М. Исаковскининдир. Тəрчүмə эдəни Кəрай Фəзлидир; 7. Гайыгда-мусигиси В. Седоюн, сəзлəri В. Лебедєв-Кумачындыр. Тəрчүмə эдəни Кəрай Фəзлидир; 8. Күлшəним-мусигиси Сəид Рүс-тəмовун, сəзлəri Тəлəт Əйюбовундур. Тəрчүмə эдəни И. Оратовскидир. Концерт репертуары. Бəднι өзфəалийət коллективлəri тəрəфиндən истифадə олуна билər. Гийм. 5 ман. 25 гəп.

Мустафаєв Р. Фестивал валсы. Сəзлəri Н. Аббасзадəниндир. Тəрчүмə эдəни П. Симоновдур. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Пешəкар вə бəднι өзфəалийət коллективлəri үчүн. Гийм. 1 ман. 05 гəп.

Ниязи вə Р. һачыєв. Фестивал маһнысы. (Марш). Сəзлəri А. Любянискининдир. Рус дилиндə. Фортепиано илə тəк охуян вə хор үчүн. Пешəкар вə бəднι өзфəалийət коллективлəri үчүн. Гийм. 1 ман. 05 гəп.

Рахманинов С. Кечə мəним бағымдə. Романс. Сəзлəri А. Блокундур (Исаакьяндан). Тəрчүмə эдəни Н. Əфəндиєвдир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбэлəri үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 55 гəп.

Рзевə А. Б. Охума кəзəl. Романс. Сəзлəri А. Пушкининдир. Тəрчүмə эдəни Мəммəd Раһимдир. Азəрбайчан дилиндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбэлəri үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гəп.

Римски-Корсаков Н. Əсən күлək дейил. Романс. Сəзлəri А. Толстоюнундур. Тəрчүмə эдəни Н. Нүсəйизадəдир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбэлəri үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 80 гəп.

Совет композиторларынын маһнылары. Хор вə тəк охуян үчүн маһнылар. Азəрбайчан вə рус диллəриндə.

Мүндəричəт: 1. Вəтəн һаггында маһны, мусигиси И. Дунаевскинин, сəзлəри В. Лебедев-Кумачындыр. Тəрчүмə эдəни А. Аслановдур; 2. Партия, мусигиси Ч. Чаһанкировун, сəзлəри Рəсул Рзанындыр. Тəрчүмə эдəни П. Панченкодур; 3. „Хəзэр нефтчилəри һаггында дастан“ кинофилмийндən дəниз нефтчилəринин маһнысы, мусигиси Г. Гараевин, сəзлəри А. М. Светловундур. Тəрчүмə эдəни Н. Əфəндиевдир; 4. Уғурлар олсун, мусигиси З. Бағыровун, сəзлəри И. Сəфəрлининдир. Тəрчүмə эдəни Ю. Фидлердир; 5. Будаглы гызыл, мусигиси Т. Гулиевин, сəзлəри А. Жаровундур. Тəрчүмə эдəни Н. Əфəндиевдир; 6. Ереван, мусигиси А. Б. Рзаеванын, сəзлəри Т. Мүтəллибовундур. Тəрчүмə эдəни И. Оратовскидир; 7. Бизə сəадəт вермиш вəтəн, мусигиси О. Николскаянын, сəзлəри Б. Дубравининдир. Тəрчүмə эдəни Н. Əфəндиевдир; 8. Хəзəрин гойнунда, мусигиси Х. Чəфəровун, сəзлəри Т. Мүтəллибовундур. Тəрчүмə эдəни И. Оратовскидир. Бəди өзфəалийət коллективлəри үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 5 ман. 80 гəп.

Танеев С. Сейрəк думан гойнундан. Романс. Сəзлəри А. Фетиндир. Тəрчүмə эдəни Н. Əфəндиевдир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбəлəри үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 80 гəп.

Һачыбəйов Үзейир. Сəнсиз. Зил сəs үчүн. Сəзлəри Низамининдир. Тəрчүмə эдəни П. Панченкодур. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбəлəри үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 2 ман. 10 гəп.

Һачыбəйов Үзейир. Севкили чанан. Зил сəs үчүн. Сəзлəри Низамининдир. Тəрчүмə эдəни П. Панченкодур. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбəлəри үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гəп.

Һачыбəйов Үзейир. „Фирузə“ операсындан Фирузəнин ариясы. Зил сəs үчүн. Сəзлəри Низамининдир. Тəрчүмə эдəни П. Панченкодур. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбəлəри үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гəп.

Һачыев Ч. Эй күл. Гарышыг хор үчүн. Сəзлəри Низамининдир. Тəрчүмə эдəни И. Оратовскидир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Пешəкар хор коллективлəри үчүн. Гийм. 2 ман. 65 гəп.

Һачыев Рауф. Кəнчлик маһнысы. Тəк охуян вə хор үчүн. Сəзлəри Т. Мүтəллибовундур. Тəрчүмə эдəни И. Оратовскидир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Пешəкар вə өзфəалийət хор коллективлəри үчүн. Гийм. 80 гəп.

Чайковски П. Сары зəмилəри сүкунəт бүрүйүр. Романс. Сəзлəри А. Толстоюнундур. Тəрчүмə эдəни Н. Нүсəйиндир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Мусиги техникумлары, консерваторияларын тəлəбəлəри үчүн вə концерт репертуары. Гийм. 80 гəп.

Чаһанкиров Ч. Достлуг маһнысы. Хор, солистлəр вə бəди гираатчи үчүн. Сəзлəри И. Сəфəрлининдир. Тəрчүмə эдəни П. Панченкодур. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Пешəкар хор коллективлəри үчүн концерт репертуары. Гийм. 10 ман. 50 гəп.

Чаһанкиров Ч. Кəл, кəзəлим. Сəзлəри З. Чаббарзадəниндир. Тəрчүмə эдəни И. Оратовскидир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Күтлəви лирик маһны. Гийм. 80 гəп.

Чаһанкиров Ч. Айлы кечəлəр. Сəзлəри И. Сəфəрлининдир. Тəрчүмə эдəни И. Оратовскидир. Азəрбайчан вə рус диллəриндə. Концерт репертуары. Гийм. 80 гəп.

Ханмəммədов Н. Азəрбайчан халг маһнылары. Сəзлəри халгындыр. Тəрчүмə эдəни П. Симоновдур. Мүндəричəт: 1. Ай гадасы; 2. Ай гыз, һейранын оллам; 3. Ядыма сən дүшəндə; 4. Бəһ, бəһ. Тəдрис-педагожи вə концерт репертуары. Гийм. 5 ман. 25 гəп.

АЗƏРБАЙЧАН ДƏВЛƏТ МУСИГИ НƏШРИЯТЫ ТƏРƏФИИДƏН БУРАХЫЛАН ƏСƏРЛƏРИ НОТ МАГАЗИНИИДƏН АЛМАГ ОЛАР (БАКЫ ШƏҺƏРИ, КОММУНИСТ КҮЧƏСИ, НИЗАМИ МУЗЕЙИ БИНАСЫ).

НОТЛАР ПОЧТ ИЛƏ ЕРИИДƏ ƏДƏМƏК ШƏРТИЛƏ (БЕҢ ВЕРМƏДƏН) КИТАБ ТИЧАРƏТИ ИДАРƏСИНИН „ПОЧТ ИЛƏ КИТАБ“ ШƏБƏСИ ТƏРƏФИИДƏН КӨНДƏРИЛИР.

СИФАРИШЛƏРИ БУ ҮНВАНА: БАКЫ ШƏҺƏРИ, ЧАПАРИДЗЕ КҮЧƏСИ 13, КИТАБ ƏВИ ВƏ КИТАБ ТИЧАРƏТИ ИДАРƏСИНИН ДИКƏР МАГАЗИНЛƏРИНƏ КӨНДƏРМƏК ОЛАР.

Редактору Б. Мəммədова
Корректору М. Чəфəрова

Рəссамы Ə. Һачыев

Чапə имзаланмыш 30/V- 1957-чи ил. Кагыз форматы 60X50. Чап вэрəги 2,5. Сифариш 350. Тиражы 500.

Азəрбайжан ССР Мəдəнийət Назирлийинин 26 комиссар адына мəтбəəси. Бакы, Əли Байрамов күчəsi, № 3.